

LAS CANCIONES DE KAMAL *

DAVID N. LORENZEN
UMA THUKRAL
El Colegio de México

KAMAL FUE EL HIJO del famoso poeta-santo de la India medieval llamado Kabir (ca. 1450-1518). Según las leyendas aceptadas por los monjes de la secta de Kabir, Kamal era el hijo adoptivo de Kabir, no su hijo natural. Kamal también fue un poeta religioso, aunque sólo hayan sobrevivido unos pocos poemas y estrofas atribuidos a él. Estos poemas sugieren que Kamal siguió la tradición *nirguni bhakti*, de “la devoción al Dios sin forma”, que Kabir ayudó a fundar y difundir en el norte de la India. Asimismo, revelan que Kamal le dio especial énfasis a las doctrinas místicas asociadas con el *batha* yoga, sin que eso signifique necesariamente que aprobara las prácticas físicas y rituales asociadas con ese yoga. En este artículo discutiremos las fuentes históricas y legendarias de la vida de Kamal y presentaremos nuestras traducciones y los textos en hindi de sus canciones.

La referencia más antigua a Kamal parece ser la de una estrofa atribuida a Kabir en el *Guru Granth Sahib* de los sikh, compilado por Guru Arjun en 1604.¹

El linaje de Kabir se hundió [cuando] nació su hijo Kamal.
Éste abandonó la adoración a Hari y trajo bienes a la casa.

Como C. Vaudeville (1974: 42-43) y otros estudiosos han señalado, esta estrofa parece sugerir que Kamal abandonó una

* Agradecemos a los directores de las bibliotecas del Jaipur Palace Museum y del Rajasthan Prachyavidya Pratishthan (Jaipur) su permiso para fotografiar los manuscritos utilizados en este artículo. También agradecemos a W. Callewaert las fotos que nos prestó de los manuscritos.

¹ Citado en Bhatta, 1975: 37.

carrera religiosa y se orientó hacia el comercio. A veces se le relaciona con la leyenda en la cual Dios, disfrazado de comerciante, lleva una carreta tirada por bueyes llena de comida a la casa de Kabir (véase Lorenzen, 1991: 27-28). En todo caso, resulta claro que Kamal sí siguió una vocación religiosa, aunque puede ser que se haya negado a fundar una secta en su propio nombre o en el nombre de Kabir.

En las leyendas asociadas con la secta de Kabir, Kamal llegó a ser hijo del primero de una manera milagrosa. Según el *Kabir manshur* de Paramananda-das,² cuando el sultán Sikandar Lodi visitó Benares sometió a Kabir a todo tipo de crueles pruebas. Kabir salió ileso de todas ellas con gran facilidad, y el sultán entonces invitó a Kabir a que lo acompañara a la ciudad de Allahabad. Ahí vieron un cadáver que flotaba en el río Ganges. El preceptor (*pir*) musulmán de Sikandar, un cierto jeque Taki, desafió a Kabir a que le devolviera la vida al cadáver. Kabir dijo: “¡Escucha, cadáver! Levántate por medio de un milagro de Dios (*kudarat kamal se*)”. El cadáver se levantó y se convirtió en Kamal, el discípulo e hijo adoptivo de Kabir.

Las leyendas de la secta de Kabir también sostienen que Kamal tuvo una hermana llamada Kamali, quien originalmente era la hija del jeque Taki, el rival de Kabir. Un día ella murió y Taki le rogó a Kabir que la reviviera. Kabir lo hizo; pero entonces Kamali rechazó a su padre natural y se convirtió en la discípula e hija adoptiva de Kabir. En su texto titulado *Sarvajit ki ghoshthi* (véase Lorenzen, 1991: 64-65), ella pronuncia un largo discurso en contra de la práctica de la intocabilidad. También se le atribuye la autoría de una canción religiosa muy popular, que empieza con la línea *Saiyam nikasi gayo* (“Mi señor ha ido”) (trad. en Álvarez y Lorenzen, 1991: 149).

El único intento serio por reconstruir la biografía histórica de Kamal se encuentra en el estudio de K. Bhatta (1975: 35-66) sobre la secta de Kabir. Dada la escasez de fuentes, la

² Paramananda-das, 1956: 118-19. Véase también Lorenzen, 1991: 50-54, y *Kamal-bodh*, 1953: 6-7.

biografía es muy breve. El *Kamal-bodh* (1953: 7), un texto tardío y en gran medida legendario de la rama Dharmadasi de la secta de Kabir, sostiene que Kabir envió a Kamal a la ciudad de Ahmedabad, en Gujarat, para que hiciera proselitismo. Según Bhatta (1975: 35), Kamal se estableció en Gujarat y se asoció con Nirvan Sahab, un monje que vivía en la ciudad de Surat.³ Se dice que originalmente Nirvan Sahab era discípulo de Keshavadas —el abad del monasterio de los monjes *ramanandi*, ubicado en Jayal— y que después llegó a ser un discípulo de Kabir.

En Gujarat, Kamal adquirió varios discípulos propios, algunos de los cuales también eran poetas, sobre todo Bankidas, Dariyakhan, Durjanasal y Syamadas. Bhatta (1975: 38-44) cita algunos versos de estos poetas, en los que mencionan a Kamal como su gurú. Entre estos versos se encuentra la canción *Khoj piyare apane ghat mem* de Bankidas. Sus ideas y tropos son típicos de la tradición poética asociada con Kabir:⁴

Busca al Amado en tu propio cuerpo,
 en cada momento tu Señor está presente.
 Has ido a buscarlo en otras regiones,
 pero la mina de diamantes está en casa.
 Has olvidado buscar en tu propia casa.
 Así eres de tonto.
 El almizcle dulce está en el ombligo del venado,
 pero éste anda buscándolo en el bosque.
 Así como lo rojizo yace escondido en el alheña,
 así el Amado está dentro de ti.
 Sigue buscando a aquel que habla
 [...] ⁵
 El Señor se sienta en el columpio de amor,
 y tú eres su serviente.

³ M. A. Macauliffe [1963: vol. 1, pp. 101-102] menciona a un jeque Kamal, quien era discípulo del jeque Brahm (Ibrahim) of Pak Pattan, en el sur del Panjab.

⁴ Bhatta 1975: 42. Le agradecemos a Mariela Álvarez su ayuda en la traducción al español de las canciones en este artículo. El texto original de esta canción se encuentra en la sección de "Textos" (canción F) al final del artículo.

⁵ El sentido de esta media línea no está claro.

El amado hizo que Kamal reconociera⁶
 que la luz de amor está en todos los cuerpos.
 Bankidas dice: No busques afuera
 al Dios indestructible del alma.

El texto de la secta de Kabir llamado el *Kamal-bodh* (1953: 7-16) contiene una leyenda interesante sobre Kamal y su discípulo Dariyakhan. Dado el hecho de que Dariyakhan era el discípulo que más amor le tenía a su gurú, Kamal le impartió la *islam phakiri* ("conocimiento secreto"). Un día Kamal se fue al zócalo del pueblo y ahí permaneció parado con los vedas atados a un pie y el Corán atado al otro. Tanto los hinduistas como los musulmanes se escandalizaron y se fueron a quejar ante el sultán, Ahmad Shah. Los sirvientes del sultán aprendieron a Kamal, lo enterraron hasta el cuello y le pidieron a la gente que le tirara ladrillos. Pero éstos no le hicieron daño alguno. Finalmente los sirvientes del sultán le ordenaron a Dariyakhan que le tirara un ladrillo a Kamal. Dariyakhan protestó argumentando que él no podía herir a su propio gurú; sin embargo, aceptó tirarle el pétalo de una flor, cuyo impacto dejó inconsciente a Kamal. Cuando Kamal volvió en sí maldijo a Dariyakhan, diciéndole que después de su muerte se iría al infierno reservado para los fantasmas (*bhut*). Luego Kamal logró escapar, y se fue a Benares a visitar a su propio gurú, Kabir. Dariyakhan lo siguió y le pidió a Kabir que suavizara la maldición; éste dijo que no podía cambiar lo ya hecho, pero criticó a Kamal por haber dado la *islam phakiri* sin haber comprobado primero el compromiso de Dariyakhan para dedicar su "mente, cuerpo y dinero" a su vocación religiosa. Kabir le exigió a Kamal que no le diera la *islam phakiri* a nadie más, señalando que en el futuro ésta sería pasada solamente a través de los gurús en la línea de Dharmadas. Hoy en día, los jefes de las dos ramas de la subsecta Dharmadasi de la secta de Kabir todavía recurren a esta leyenda para darle legitimidad a su propia autoridad espiritual.

⁶ La sintaxis sugiere que quizá sea el Amado a quien Kamal reconoce. En tal caso ¿quién hace que Kamal lo reconozca? ¿Sería Kabir?

Algunos estudiosos han sostenido que en la genealogía espiritual de Dadu Dayal, Kamal aparece como su gurú, o el gurú de su gurú, e incluso más arriba en esta genealogía. La fuente original de este alegato parece ser un pasaje en el libro de H. H. Wilson, *Religious Sects of the Hindus*, publicado por primera vez en 1828 y 1832 (1972: 57; véase Chaturvedi, 1964: 492). Wilson dice que la línea de gurús pasó de Kabir a Kamal, de éste a Jamal, luego a Vimal, luego a Buddhan y finalmente a Dadu. Desafortunadamente, no existe actualmente ninguna otra fuente escrita o uña tradición oral que pueda confirmar la aseveración de Wilson. No obstante, K. Bhatta (1975: 44-47) observa que hay tres hechos que sugieren alguna posibilidad de que Kamal fuera maestro de Dadu: 1) que Dadu y sus discípulos frecuentemente mencionan a Kabir como un gran santo; 2) que Kamal y Dadu (1543-1598) probablemente fueron contemporáneos, y 3) que por lo menos una fuente sugiere que Dadu pasó su juventud en Ahmedabad (que era también la ciudad de Kamal).

Bhatta (1975: 36) sostiene que hay unas pocas composiciones de Kamal en los manuscritos preservados en Gujarat; desafortunadamente, Bhatta no identifica estos manuscritos y cita solamente dos o tres líneas de las poesías de Kamal, en particular una que supuestamente se encuentra en muchas de sus composiciones, y que confirmarían que fue el hijo de Kabir: "Dice Kamal, el hijo de Kabir, el nombre de Ram es su compañero." Un manuscrito de la *Kabir Dharmadas goshti* del Rajasthani Shodh Samsthan (núm. 1630), del cual tenemos fotos, termina con la frase: "Dice Kamal, el hijo de Kabir". Esta frase sugiere que Kamal fue el autor del texto, pero las fechas probablemente posteriores de Dharmadas hace que esto sea poco probable (véase K. Dvivedi 1965: 169-76).

Todo parece indicar que muy pocas de las canciones de Kamal han sobrevivido, y de ellas sólo hemos podido encontrar cinco. Una canción se encuentra en cuatro manuscritos, dos canciones más en un solo manuscrito,⁷ y dos más en una

⁷ Los textos en hindi de estas canciones, junto con los detalles de los manuscritos, se encuentran en la sección de "Textos en hindi" al final de este artículo (textos A-C):

antología publicada de la poesía de los *sant* compilada por P. Chaturvedi (1990: 117-18). todavía no hemos examinado otros cuatro manuscritos de la biblioteca del Rajasthan Prachyavidya Pratishthan en Jodhpur que, según los catálogos, contienen canciones o estrofas (*dohas*) de Kamal.⁸

A juzgar por su presencia en cuatro manuscritos, la canción que comienza “*Re re manasa malini*” es la composición más popular de Kamal. Esta canción describe la anatomía y fisiología místicas yógicas aceptadas tanto por los *sadhu nirguni* como por los *yogis nath*:

Oh mente, como una jardinera, tráeme buenas flores.
 El alma divina (es idéntica) al No condicionado.⁹
 Traélas y ofrécelas a Él.
 Anduviste buscando en los textos sagrados, antes de
 traer tus pensamientos a los pies de Hari.
 Lo has conocido en la mente y en el cuerpo.
 El Satguru te Lo mostró
 Ahí en la orilla del lago Mansaro.¹⁰
 var
 los lotos se han abierto.
 Ahí vive mi Señor de la Vida,
 mientras tú estabas distraído en tus placeres.
 El Ganges y el Yamuna están dentro del cora-¹¹
 zón,
 su agua es pura.
 Kamal es el sirviente de aquel
 que sabe esta doctrina.

La canción “*Aisa re bairagi jogi*” sólo la hemos podido encontrar en un manuscrito. El texto parece estar un poco alterado, y no ha sido posible elaborar una traducción completamente coherente; sin embargo, es obvio que su tema es también el de la anatomía y fisiología yógicas:

⁸ Los manuscritos son núms. 11648, 9556, 14068, y 14357. Si tiene razón la sugerencia de K. Bhatta, es posible que más manuscritos con las composiciones de Kamal se encuentren en Gujarat.

⁹ La palabra “No condicionado” (*niranjanam*) frecuentemente se usa como un nombre de Dios en la poesía *nirguni* temprana.

¹⁰ Este lago generalmente se usa como un símbolo del supremo Sahasrara *chakra* de la anatomía mística de yoga.

¹¹ Generalmente estos dos ríos son símbolos de los *nadi*-s ida y pingala de la anatomía mística del yoga.

De esta manera, oh yogi errante,
 Aquel que goza la ambrosía bebe la gran bebida
 Y no anda pidiendo limosnas en la ciudad.
 Sin columnas se crea un espacio.
 Así, así en el cielo hay un *tibhārī*¹²
 La montaña Meru se funde en la tierra.
 Así es nuestra choza.
 Aquellos cuyo signo visible son la Luna y el Sol
 son los doce discípulos del *sahaj*¹³
 Kamal dice: Oh yogi, el No condicionado
 tomó las palabras y jugó.

La canción “*Sunī ve masta divam*”, al igual que la anterior, la encontramos solamente en el mismo manuscrito. En esta canción, Kamal le da un sentido simbólico a diversas herramientas y piezas de ropa que usan los monjes. En esto, la canción se parece al *Jnan gudari*, un poema anónimo que hasta hoy en día sigue teniendo mucha popularidad entre los seguidores de Kabir.¹⁴ Kamal dice:

Escucha. Ésta es la naturaleza de un fakir
 loco y sin preocupaciones.
 Al final, ésta es su condición.
 El edredón del gurú es la sabiduría.
 Su cuenco de limosmas es la compasión.
 Su karma es el soporte para el brazo del asceta.
 El *tilak* en su frente es la *unmanī*.¹⁵
 Su fuego sagrado es la meditación.
 Sus herramientas rituales son el dharma.
 Su rebozo es la *surati* infinita.
 Se ha puesto las sandalias de madera del amor.
 Su corazón está pegado a la décima puerta.

¹² Un *tibhārī* es quizá un *tibara*, “un cuarto una casa con tres puertas”. Podría referirse a las tres *nadis* del yoga: ida, pingala y sushumna.

¹³ Las implicaciones de esta línea no están claras. La palabra *sahaj*, literalmente “fácil” o “natural”, se refiere al estado de la iluminación.

¹⁴ Mariela Álvarez y D. Lotenzen [1988] han publicado una traducción al español de ese poema, junto con el texto en hindi.

¹⁵ Los términos *unmanī*, *surati*, y “reino supremo” (*turiyā*) que aparecen en esta canción indican varios aspectos del estado místico de la iluminación. La “décima puerta” es el *chakra* Sahasrara, ubicado en la parte superior del cráneo, de la anatomía mística del yoga.

Se está meciendo en el reino supremo.
 Nadie conoce su secreto.
 Aquí en la tierra anda balbuceando tonterías.
 Vive como un loco.
 El elefante salvaje del conocimiento
 está contento todo el día.
 El devoto Kamal pone en su cabeza
 el polvo de los pies de los santos.

Las dos canciones de Kamal publicadas por P. Chaturvedi (1990:117-18) hacen énfasis en la devoción en lugar de hacerla en el yoga. De hecho, la primera canción rechaza sin titubeos al menos los aspectos externos del yoga,

¡Oh monje! Después de practicar tanto yoga,
 ¿qué fruto obtuviste?
 Después de andar por el bosque cubriéndote de polvo,
 volviste a nacer una y otra vez.
 Adorar a Ram es bueno.
 Guarda la verdad en tu corazón.
 El fin que se gana con el yoga no es éste.
 El yoga es una copa de veneno.
 Quien lo obtiene lo esconde,
 él permanece ebrio.¹⁶
 Volverse bueno practicando el yoga,
 es muy difícil.
 Cuando algo se escurre de las manos,
 recuperarlo es difícil.
 Siéntate feliz en tu propio palacio.
 Adorar a Ram es bueno.
 Tu cuerpo no se desgastará ni se agotará
 Medita. Él es la verdad.
 Kamal dice. Escucha, oh monje.
 El camino verdadero está aparte.
 Ésta es la esencia de los vedas y de los textos sagrados.
 Es una piedra (para romper)
 la cabeza de la muerte.

La segunda canción en la colección de Chaturvedi expresa el tema, común a muchos poemas de la tradición nirguni, de que la Verdad está dentro de uno:

¹⁶ Las implicaciones de esta oración no están claras.

Medita en Ram, medita en Ram, oh hermano.
 Abandona la riqueza, la esposa, y tu propio poderío
 buen señor.
 Nada se gana con los viajes, la peregrinación,
 y los votos religiosos.
 Siéntate con la mente despierta y medita feliz
 en Ram, el rey del universo.
 Kamal dice: Justamente estas palabras son
 la esencia de los textos antiguos.
 Lo equivocado y lo verdadero están
 en tu propio corazón.
 Tú mismo eres quien los reconoce.

Todas estas canciones expresan ideas e imágenes que se encuentran regularmente en las canciones de Kabir y de otros poetas-santos de la tradición nirguni. No obstante, las imágenes de las primeras tres canciones hacen un contraste notable con las imágenes de la devoción (la *bhakti*) de las últimas dos canciones. En todas, sin embargo, Kamal reitera que tanto el yoga como la *bhakti* deberían tener el carácter de actos de meditación interna y no él de ejercicios meramente físicos y de prácticas rituales formales. Por lo menos en sus ideas religiosas, Kamal siguió los pasos de su ilustre padre.

TEXTOS EN HINDI

A. रे रे मनसा मालनी ।

El texto de esta canción editado abajo se basa principalmente en el manuscrito A: el núm. 2440 (p. 501) de la biblioteca de Jaipur City Palace (fotografía de D. Lorenzen); W. Callewaert amablemente nos envió las fotografías de los manuscritos B, C, y D. El manuscrito B es de la Guru Nanak Dev University, núm. 875 de V. S. 1732 (1675 d.C). El manuscrito C. es del Rajasthan Prachyavidya Pratishthan (Jaipur), núm. 12 (folio 180) de V.S. 1741-43 (1684-86 d.C.). El manuscrito D es de

esta misma institución núm. 34 de V.S. 1715 (1658 d.C). En el texto editado, las variantes menores gramaticales y ortográficas no están notadas.

कमाल जी का पद ॥ राम बइलावल ॥

रे रे¹ मनसा मालर्नी ॥ अले फूल ले आव ॥
 आत्म देव मिरंजंन । ताहि² आनि चढाव ॥ टेक ॥
 अंगम निगन षोजत फिरचौ ॥ हरि चरनां चित लाये³ ॥
 तन मन भीतरि भेटिया⁴ ॥ सत गुर के लषाये⁵ ॥ १ ॥
 मानसरोवर ताल⁶ घाट । तहा⁷ क्वल दल फूले ॥
 तहां बसै मेरौ⁸ प्रांन नाथ ॥ क्वनै रंगि भूले ॥ २ ॥
 गंग जमुन उर अंतरै । ता का निर्मल पांणी ॥

¹ B: हे हे .

² C, D: ता कौ .

³ D: सुमिरंन ल्यौ लाइ . C es similar

⁴ D: ति थै हरि पद भेटिहै . C. es similar

⁵ C y D invierten el orden de los versos 1 y 2

⁶ A: भा(?)ल .

⁷ C y D omiten तहां .

⁸ C: झुलै मेरे . D: मेरे धेले .

ता कौ सेवग जन कमाल है ॥ जिनि यहु मति⁹ जॉगी ॥ ३ ॥

B. ऐसा रे बैरागी जोगी ।

Es la primera de dos canciones de Kamal en el manuscrito del Rajasthani Shodh Sansthan (Jodhpur), núm. 8633, p. 449 (foto de D. Lorenzen). Este manuscrito no tiene *pūspikā*, pero el catálogo lo ubica en el siglo XVIII V.S., o sea entre aproximadamente 1650 y 1750 d.e.c.

ऐसा रे बैरागी जोगी ॥
 नगर में भगरि न मांगै जी ॥
 पीवै महा रस अमृत भोगी ॥ टेक ॥

बिग थांभा ऐक आकास रचीया ॥ ऐसी ऐसी अंबर तिभारी जी ॥
 मेर मेदनी मोहि समांनी ॥ ऐसी मढी हमारी जो ॥ १ ॥
 चंद सूर ऐक मुद्रा(?) जा कै । सहज द्वादस चेला जी ॥
 कहै कमाल निरंजन जोगी । बावा ले करि पैल्या(?) जी ॥ २ ॥

C. सुनि वे मस्त दिवांने ।

Del mismo manuscrito (p. 449)

सुनि वे मस्त दिवांने फकीरो दा ह्वाल ऐ, हावे ॥
 अंती तौं दा ह्वाल ऐ हावे ॥ टेक ॥
 ग्यांन गुरु नी गूदडी वे । दमा नी षपनी ॥
 करम(?) गतेगा जत दा । माथै तिलक उनमनी ॥ १ ॥
 धूई ध्यान धरम दरवे । सेली सुरति अपार ॥
 पाइ पावडी प्रेम दी । दिल लगा दसवै द्वार ॥ २ ॥
 तुरीया अंदरि झूलता वै । मरम न जानै कोइ ॥
 जुग बिचि दीसैं माल्हता वे । रहे बावरे होइ ॥ ३ ॥

⁹ C: मति .

माता हस्ती ग्यांन दा वे । आठौं महर षुस्याल ॥
 धुलि संतुं वै चरग दी । सिर लई दास कमाल ॥ ४ ॥

D. इतना जोग क्माय के साथ् ।

Es la primera de dos canciones de Kamal, en Chaturvedi 1990:
 117-18. No se indica el manuscrito.

इतना जोग क्माय के साथ् । क्या तूने फल माया ॥
 जंगल जाके खाक लगाये । फेर चौरासी आयम ॥ १ ॥
 राम मजन है अच्छा रे । दिल मों रखो सच्चा रे ॥ ध्रुव ॥
 जोग जुमत की गत है न्यारी । जोग जहर का प्याला ॥

जीने पावे उने सुपावे । वोही रहे मतवाला ॥ २ ॥
 जोग कमाय के बाबू होना । ये तो बडा मुष्कल है ॥
 दोनों हात जब निकल ममे । फैं(फैं)र सुगरम भी मुष्कल है ॥ ३ ॥
 सुख से बैठो आपमे मेहलमो । राम मजन अच्छा है ॥
 कसु काया झीज मही खरवे । ध्याम्र धरो मोइ मच्चा है ॥ ४ ॥
 कहत कमाल सुगो माई साधू । मम से पंम नमारा है ॥
 वेद शास्तर की बात येही । जमके नाना फतर है ॥ ५ ॥

E. राम सुमरो राम सुमरो राम सुमरो माई ।

De Chaturvedi 1990:118. No se indica el manuscrito.

राम सुमरो, राम सुमरो । राम सुमरो माई ।
 कनक कांता तजकर मामा । आपनी मावशाही ॥ १ ॥
 देश वदेस(?) तीरम बरतमें । कसु नही काम ।
 बैठे जगा सुख से ध्यावो । अखिल राजाराम ॥ २ ॥
 कहे कमाल इतना मघम । मुरलों का मार ।
 झूठा सच्चा आममो दिलमो । आमही आप पछानन हार ॥ ३ ॥

F. खोज पियारे अपने घट में ।

Uma canção de Bankidas, citada cu Bhatta, 1975: 42.

खोज पियारे अपने घट में । हरदय साहिव तेरा है ॥ टेक ॥
 परदेशां खोजम मये री । घर हीरा की खान है ।
 अपने घर की सुध बिसरायो । ऐसो तू नादान है ॥ १ ॥
 कस्तुरी मृगमाम में । दूदत फिरे बनवास है ।
 ज्यों मेंहदी में लाली छिपाई । पियारा तेरे मस्त है ॥ २ ॥
 बोलनहार की खोज लमावो । वमकी दौर हुल्लास है ।
 प्रेम का झूला माहिम मैंठे । तू उनका ही वास है ॥ ३ ॥
 माहिम कमाल को पिय पियमावा । सब वट प्रेम प्रकाश है ।
 मांकीदाम बाहिर मत दूंदे । आतमराम अविनाश है ॥ ४ ॥

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ, Mariela y David Lorenzen, 1988, "El edredón del conocimiento (*Jnan gulari*)", *Estudios de Asia y África* 23, 1: 166-87.
- _____, 1991, "Las canciones populares de Kabir", *Estudios de Asia y África* 26, 1: 139-157.
- BHATTA, Kantikumar, 1975, *Kabir-parampara (Gujarat ke samdarbha mem)*. Allahabad: Abhinav Bharati.
- CHATURVEDI, Parashuram, 1964, *Uttari Bharat ki santa-parampara*, Allahabad, Bharati Bhandar.
- _____, 1990, *Santa Kayva, Allahabad: Kitab Mahal*. Publicado por primera vez en 1952.
- DVIVEDI, Kedaranath, 1965, *Kabir aur Kabir-pantha*. Allahabad, Hindi Sahitya Sammelan.
- Kamal-bodh*, 1953, editado por Yugalananda Bihari en su *Kabir sagar*, vol. 10, pp. 1-17, Bombay, Shrivenkateshvar Steam Press.
- LORENZEN, David N., 1991, *Kabir Legends and Ananta-das's Kabir Parachai*, Albany, State University of New York Press.
- MACAULIFFE, Max Arthur, 1963, *The Sikh Religion*, 6 vols. en 3. Delhi, S. Chan. Publicado por primera vez en 1909.
- PARAMANANDA-DAS, 1956, *Kabir manshur*. Trad. del urdu al hindi por Sudhadasaji Saheb "Sukavi", Baroda, Pandit Shri Motidasaji Chetanadasaji.
- VAUDEVILLE, Charlotte, 1974, *Kabir*, vol. 1. Oxford, Clarendon Press.
- WILSON, H.H., 1972, *Religious Sects of the Hindus*, Varanasi, Indological Book House. Publicado por primera vez en 1828 y 1832 en *Asiatick Researches*.

